



## Annexe 附件： Règlement du bus EFIC 广州法国国际学校校车说明及规定

### **关于家长接送规定 règlement pour les parents**

1. 校车配有 GPS 装置，乘坐校车的学生每人一张校车卡和家长接送卡，家长关注绑定校车微信公众号后，可以随时了解车辆的位置和学生上车，下车的时间。  
Tous les bus scolaires sont équipés de GPS. Tous les élèves ont un badge avec une puce attachée. Une fois abonné au compte public de wechat Shiniu, vous pouvez suivre et localiser les bus scolaires à tout moment, y compris à l'heure de montée et de descente du bus.
2. 早上上学，学生需根据学校拟定站点的时间准时候车，过时校车不候（校车系统上显示的时间为准），请家长提前留意 GPS 应用程序关于校车的位置  
Le matin, les bus démarrent à l'heure prévue sans attendre les retardataires. Merci de faire attention à la localisation du bus en avance.
3. 下午放学，请家长（或阿姨）凭家长卡接学生（校车监管员不一定能全部认识所有的学生家长或者指定阿姨），请家长根据学校拟定站点时间准时接学生。  
L'après-midi, ceux qui récupèrent l'enfant doivent présenter le badge identique à celui de l'élève, car les accompagnantes ne connaissent pas forcément tous les élèves et parents. Merci de bien vouloir à vous présenter à l'heure, pour réceptionner l'enfant.

\*校车如果提前到站，等候至拟定的时间后将直接离开，校车如果晚于拟定时间到站，将不作等候。家长如果迟到，则需要到本线路最后一个站点接回学生。请家长务必留意 GPS 应用程序关于校车的位置。

**Si le bus scolaire arrive en avance, il attendra toujours l'heure prévue pour partir. Si les parents sont en retard, ils devront se déplacer au terminus pour récupérer l'enfant. Nous vous conseillons de consulter régulièrement le GPS.**

\*校车到达最后一个站点后，由于迟到仍未接回学生的状况，学校保留以下权利：

**Si le bus arrive au terminus et constate le retard des parents, l'école garde le droit de :**

- 超过十五分钟至 1 个小时仍未到最后一个站点接回学生，学校将收取家长 200 元人民币，用以支付校车司机，监管人员的监管、加班等额外费用

Facturer 200 RMB de frais entre 15 minutes et une heure de retard (heure supplémentaire pour le chauffeur et l'ayi).

- 超过 1 个小时仍未接回学生，校车会将学生送回学校，学校将收取家长 500 元人民币，用以支付校车司机，监管人员，及校车公司的额外费用



Facturer 500 RMB de frais au-delà une heure (frais pour le chauffeur, l'ayi et autres frais liés au trajet).  
Le bus scolaire reconduira l'enfant vers l'école.

- 超过 15 分钟仍未到最后一个站点接回学生，但家长希望校车能将学生送回原来站点的话，学校将收取家长 500 元人民币，用以支付校车司机，监管人员，及校车公司的额外费用

Facturer 500 rmb de frais au-delà de 15 minutes de retard (pour le chauffeur, l'ayi et les autres frais liés au trajet) si les parents retardataires souhaitent récupérer l'enfant à l'arrêt habituel (et non au terminus).

校车监管人员将不会主动分别致电每个家长关于校车的位置或催促家长接送学生（特殊情况外）。请大家务必留意 GPS 程序上校车的位置，及时接送学生。

Les accompagnants ne sont pas censés appeler tous les parents spontanément pour informer de la localisation du bus (cas exceptionnel inclus). Merci de suivre la localisation du bus via GPS pour récupérer l'enfant à l'heure.

4. 如果由于特殊情况，学生某天不坐校车的话，请及时提前与学校行政处联系，如学校已下班，请另外通知阿姨（限早上回校一趟）。

Si l'enfant ne prend pas de bus, merci de prévenir l'école en avance. Si personne ne répond à l'école par téléphone, merci de contacter l'ayi du bus.

4. 如果家长允许学生独自下车回家，需要将授权书签名并交回学校。

Si l'enfant rentre seul à la maison, merci de le signaler à l'école par écrit.

6. 由于特殊情况，学生在某天需要临时更换校车路线的话，请先提前与学校行政处联系，经行政处确认有位置同意后方可更换。阿姨在没有得到学校行政处通知的情况下有权拒绝本路线名单外的学生。

Si l'enfant change de ligne de bus exceptionnellement, merci de prévenir l'administration en avance. Sans accord préalable, l'ayi a droit de refuser l'enfant qui n'est pas inscrit dans la liste.

我已经了解并同意以上规定。

J'ai bien lu ce règlement et je suis d'accord.

学生名字 nom de l'élève: \_\_\_\_\_

家长签名 signature des parents: \_\_\_\_\_ 日期 date : \_\_\_\_\_



### **学生在校车上守则 règlement pour l'élève dans le bus**

1. 上、下车时需打卡，以便保存上车、下车的记录，该记录将通过 GPS 应用程序发送至家长手机。  
Il faut scanner le badge quand l'élève monte et descend du bus. Les parents reçoivent un message de confirmation par GPS.
2. 勿在校车上吃东西（面包、糖果，蛋糕等）和喝饮料，车上备的矿泉水除外。  
Il est interdit de manger et de boire (sauf de l'eau minérale) dans le bus.
3. 勿在校车上大声交谈或相互玩游戏（小声交谈属于允许范围）  
Il faut éviter de chahuter ou de jouer dans le bus.
4. 勿在校车上玩手机及游戏（独自带耳机听歌属于允许范围）  
L'usage du téléphone est strictement personnelle (écouter la musique est tolérée).
5. 在校车运行期间须系好安全带，不允许离开座位或将身体置于座位之外。车未停稳前不允许解开安全带。  
**Il faut toujours avoir la ceinture attachée dans le bus. Il est interdit de quitter sa place sans autorisation, avant l'arrêt du bus.**
6. 在车上须正确坐好，不允许将腿放在椅子或靠背上。  
Merci de rester assis correctement sans poser les pieds sur les chaises.
7. 车上不允许乱丢垃圾，在座位靠背上乱画。  
Il est interdit de jeter des déchets dans le bus et d'écrire sur les chaises / bus.
8. 车上不允许嬉戏打闹，打骂同学或顶撞校车监管员及司机。须尊重他人，禁止说粗口。  
Il est interdit d'insulter les autres élèves, l'ayi et le chauffeur dans le bus. Les gros mots ne sont pas acceptés.
9. 车上不允许进入司机驾驶区域以免影响行车安全。  
Il est interdit de déranger le chauffeur sur le trajet pour la sécurité.
10. 车上遇到紧急状况，请保持冷静，在监管人员和司机的安排下有序离开车辆。  
En cas d'urgence, merci de rester calme et quitter le bus en ordre avec l'aide du chauffeur et de l'ayi.



11. 如违反以上 2-9 条，第一次，监管人员将会提醒注意遵守纪律；如果在监管人员提醒后再次违反纪律，监管人员有权没收乘车卡或记录下来（学生忘带乘车卡），学生需将乘车卡交给监管人员，并第二天校长办公室解释和取回乘车卡。

Si l'élève ne respecte pas les règles du 2<sup>ème</sup> au 9<sup>ème</sup> points du règlement, l'accompagnante alerte une première fois l'élève ; si l'élève continue, l'accompagnante a droit de récupérer le badge de l'élève ou de noter son nom. L'élève sera convoqué par l'administration qui lui restituera le badge.

12. 出现被没收乘车卡的情况，学校将告知学生家长。被没收两次乘车卡，将被禁止乘坐校车三天。被没收三次乘车卡，将被禁止乘坐校车至本学期末。

L'école prévient les parents dans le cas du 11<sup>ème</sup> point. L'élève peut être sanctionné jusqu'à l'exclusion du bus pour une durée de trois jours, si c'est un 2<sup>ème</sup> avertissement. Dans le cas d'un 3<sup>ème</sup> avertissement, l'élève pourra être exclu jusqu'à la fin du trimestre.

我已读以上规定，愿意遵守该规定。（幼儿园学生，请家长与小孩沟通）

J'ai lu toutes les règles et je les respecte. (Pour les parents, merci de sensibiliser les enfants de maternelle à ce règlement).